

No. 38544. Multilateral

ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. ROME, 17 JULY 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2187, I-38544.*]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)

Guatemala

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 April 2012

Date of effect: 1 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 April 2012

Declarations:

Nº 38544. Multilatéral

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. ROME, 17 JUILLET 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2187, I-38544.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)

Guatemala

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 avril 2012

Date de prise d'effet : 1^{er} juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 avril 2012

Déclarations :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

1. De conformidad con el artículo 87 (1) (a) del Estatuto, las solicitudes de cooperación de la Corte Penal Internacional deberán ser enviadas por la vía diplomática al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala.
2. De conformidad con el artículo 87 (2) del Estatuto, las solicitudes de cooperación de la Corte Penal Internacional y los documentos que las justifiquen deberán redactarse en idioma español o ser acompañados de una traducción al español.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. In accordance with article 87 (1) (a) of the Statute, the requests for cooperation from the International Criminal Court must be transmitted through the diplomatic channel to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala.

2. In accordance with article 87 (2) of the Statute, the requests for cooperation from the International Criminal Court and any documents supporting the request must be written in the Spanish language or be accompanied by a translation into Spanish.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. Conformément au paragraphe 1 a) de l'article 87 du Statut, les demandes de coopération de la Cour pénale internationale doivent être transmises par la voie diplomatique au Ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala.

2. Conformément au paragraphe 2 de l'article 87 du Statut, les demandes de coopération de la Cour pénale internationale et les pièces justificatives y afférentes sont soit rédigées en espagnol ou accompagnées d'une traduction en espagnol.